



教育部人文社会科学重点研究基地
北京外国语大学中国外语与教育研究中心
大数据视野下的外语与外语学习研究系列丛书
总主编 © 梁茂成

英汉轻动词 对比研究

A Contrastive Analysis of Light Verbs in
English and Chinese

朱乐奇 © 著

VP shell event structure empty category
deverbal nominal generative linguistics
syntax case argument structure numeration
causative construction **light verbs** overt
lexicon covert merge projection principle
incorporation movement **projection** English
The Minimalist Program contrastive analysis
features θ -marking Chinese

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



教育部人文社会科学重点研究基地
北京外国语大学中国外语与教育研究中心
大数据视野下的外语与外语学习研究系列丛书

总主编 ◎ 梁茂成

英汉轻动词 对比研究

A Contrastive Analysis of Light Verbs in
English and Chinese

朱乐奇 ◎ 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉轻动词对比研究 / 朱乐奇著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2019.9

(大数据视野下的外语与外语学习研究系列丛书 / 梁茂成总主编)

ISBN 978-7-5213-1200-3

I. ①英… II. ①朱… III. ①英语-动词-对比研究-汉语
IV. ①H314.2②H146.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 219447 号

出版人 徐建忠
责任编辑 解碧琰
责任校对 段长城
封面设计 彩奇风
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京虎彩文化传播有限公司
开 本 650×980 1/16
印 张 16.5
版 次 2019 年 10 月第 1 版 2019 年 10 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5213-1200-3
定 价 61.90 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com
外研书店: <https://waiyants.tmall.com>
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部
联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com
物料号: 312000001



记载人类文明
沟通世界文化
www.fltrp.com

总 序

一、引言

科学研究方法大致有二：其一，归纳法。归纳法指根据一类事物的部分对象的属性推知该类事物的所有对象皆具有某种属性。比如，早期的人类在多次与狼邂逅的过程中，逐渐意识到这种体型匀称协调、四肢修长、头腭尖形、鼻端突出、耳尖直立、善于快速奔跑的野生动物具有极强的攻击性，不可为伍，需要敬而远之或群起而杀之。显然，人类是在经历了多次这样的邂逅之后才意识到了狼的危险性，每一次邂逅都为人类积累了经验、加深了印象，终于在总结若干次教训之后形成了结论：所有的狼都是危险的。诚然，人类在形成结论之前不可能邂逅了所有的狼，但照样可以得出正确的结论。其二，演绎法。演绎法指从一般性的（general）前提出发，通过推导得出具体的（specific）结论。比如，在人们把“所有的狼都是危险的”这一命题视作为一般性前提时，每次邂逅一匹狼，必然会立刻意识到眼前这匹狼是危险的。这其中包含了三个论断，即：所有的狼都是危险的；这是一匹狼；这匹狼是危险的。归纳法是由具体到一般的过程，而演绎法是由一般到具体的过程。

语言研究也不例外，其方法概括起来也不外乎有归纳法和演绎法。演绎法依据可靠的前提进行严密推导，常常可以直击结论。对这种研究方法的运作逻辑我们暂且不做讨论。对于归纳法，其中有若干要素需要考虑。首先，狼有很多特征，哪些特征才具有区别性？哪些属性才是狼的致命属性？比如说，狼嚎是否是我们应该考虑的特征？其次，人类需要与狼邂逅多少次，得出来的结论才是可靠的？返回到语言研究中，前一个问题是语言学家最为关注的问题。语言分析可以从多种语言特征入手，但哪些语言特征才是最有意义的？我们又该如何选择、提取和分析这些语言特征呢？后一个问题是实证研究中的样本问题，即，我们需要观察多大的语言样本，才可以得出可靠的结论？

自20世纪后半叶语料库语言学问世以来,研究者越发对自然发生的语言数据产生了依赖,因而产生了“经验主义语言学”、“概率语言学”、“数据驱动语言学”等说法,语料库语言学也随之兴起。就其实质而言,语料库语言学采用的是典型的归纳法。语料库是大量自然语言样本的汇集,解决了以上的第二个问题,即实证研究中的样本问题。有了大样本,充分观察成为可能,归纳而得到的结果变得更为可靠甚至可以反复验证。此外,作为方法论的语料库语言学还包含一整套分析方法和分析工具,因而解决了以上第一个问题,即如何提取和分析语言特征的问题。关于选择何种语言特征进行分析,我们将在下面讨论。

总之,有了语料库,我们可能“邂逅”的语言事实更为真实、丰富、全面,这也使得通过归纳法得出的结论更为可靠、经得起验证,不需要像Edward Sapir那样亲力亲为地走入印第安部落之中去采集各式各样的语言数据,也不需要像Charles Fries那样随身携带录音机,甚至不需要像Otto Jespersen那样不失时机地以卡片形式随时记录阅读和日常生活中接触到的各种语言事实。

基于语料库数据进行语言研究,这种方法与演绎法最重要的区别之一在于,研究者在研究中所使用的所有数据均为实际发生的语言事实,而不是靠想象编造出来的句子:

The rat the cat the dog chased killed ate the malt.

Colorless green ideas sleep furiously.

Sincerity admires John.

Golf admires John.

显然,以依据研究者的直觉编造出来的句子作为研究数据,所得结果需要以语言事实来加以验证。正因为语料库语言学研究中的全部数据皆源于事实,结果也更为可靠,因而受到了越来越多研究者的青睐。在这一理念的主导下,我们近年来进行了若干项研究,目的在于利用语料库和语言大数据,对一些语言理论问题进行深入探讨,并试图解决中国外语教育中的一些现实问题。基于这些研究,我们编辑出版了这一套丛书。

二、语料分析中的语言特征选择

正如狼的所有特征并非同等重要一样,语言特征的选择在语言的量化研究中也至关重要。在前语料库时代,虽有研究者关注语言事实,但大部分研究者常常根据自己的直觉选择一些特征进行研究。到了语料库

时代，特征的选择方法发生了根本性变化。

在语料库时代，人们将语料库中的连续文本制作成词表或多词词表，甚至制作成词类（POS, part of speech）列表或词类序列（POS sequence）列表，然后对基于不同语料库制作而成的此类列表通过精巧的算法进行频率对比，进而有效地发现语料库中更为有意义的语言特征，特别是词语使用方面的特征。这种方法是语料库语言学研究中常用的主题词分析（keywords analysis），研究中几乎总会使用到一个观察语料库和一个参照语料库，并将由这两个语料库析出的词表进行对比，差异较大的词语（即语言特征）会自动浮现出来。这种特征选择方法虽有人工参与，但研究者的主观性和偏好得到了有效控制，因而研究结果也更为可靠，研究也可以重复验证。在有些研究中，人们还在两个语料库中查询自己感兴趣的语言现象，然后对所得频数进行对比，以发现两语料库间的差异。此外，人们还可以编写复杂的正则表达式，从语料库中提取比词表更复杂的语言特征，如名词短语、介词短语、动宾结构、定中结构、关系从句等，甚至涉及意义单位。

上文中描述的基于语料库的语言研究是当今最为常见的语言研究方法之一，其源头至少可以追溯到20世纪八九十年代，也有研究者将此种研究范式视为盛行于20世纪50年代的美国结构主义的延续和发展，甚至也有研究者将语料库之源头追溯到更为久远的时代。笔者认为，基于语料库的研究最早也只能追溯到电子语料库问世之日。正是随着电子语料库的问世，语言研究所需的研究素材在量（quantity）和质（quality）（即语言的真实性）两方面才有了真正的突破。基于语料库的语言研究是时代发展的必然，也为语言研究带来了新视野和新维度。在研究过程中，文本的质和量是研究的基础，而文本分析技术和对比算法起到了关键的作用，可以帮助我们发现最有意义的语言特征。

到了当今的大数据时代，情况又有了新的变化。计算机技术的发展推进了网络技术和互联网的普及，而网络的普及就意味着越来越多的人会花费更多的时间浏览越来越多的网页、上传越来越多的内容，发帖、回帖、发表评论，等等，这一切几乎无时无刻不在发生。智能手机的出现和普及更加推进了这一进程，登录网络、发表言论不再受时间和空间的限制。而所有这一切活动中最为常见的媒介正是我们研究的对象——语言。如此发展下去，网络上的语言资源会越来越多，沉淀也会越来越深，长尾效应也越来越明显。在这一背景之下，语言学家自然不应该满足于原来规模的语料库，他们与计算机领域的专家联手，设计出了各种

工具（常称为网络爬虫），可以从网络上获取大量的文本，彻底颠覆了传统语料库的概念。如今，语料库规模已经由原来的百万词级增大到动辄几千万词或数亿词级，甚至达到几十亿或百亿词级。如此规模的语料库，其优势自然毋庸置疑，长尾效应更扩展了研究维度，基于这样的语料库所得到的研究结果也更为可靠、更为多样化，对语言变化的预测能力也更强。然而，在这样的语料库中查询语言特征或由如此规模的语料库生成词语、词类、各类序列或结构列表变得不再那么容易，对这些海量语料库通过主题词分析法进行对比则更加困难。在大数据时代，我们所面临的问题已经不再是语言研究素材的不足。恰恰相反，数据量过于庞大为语言特征的提取带来了新的挑战，原来的文本分析技术和对比算法不再适用。研究者不得不另辟蹊径。

三、大数据时代的语言研究

大数据给语料库语言学者带来了新问题和新的挑战。

数据量（volume）庞大是大数据时代最为显著的特征，但这并不是大数据的唯一特征。数据传输和变化之快，即大数据的速度（velocity）使得研究所依赖的数据几乎没有确定的形态，时刻处于变化之中，体量也不断增大，这也是我们必须面对的另一问题。除此之外，大数据的庞杂性（variety）也是一个棘手的问题。以上三个V被公认是大数据的典型特征。在大数据时代，语料库的创建、语言分析工具的开发、统计分析方法的更新和完善、统计结果的呈现等多个问题都将面临一场革命性的变化。

在语料库创建方面，巨量语料库的提纯是一个至关重要的问题。由于网络文本的多样性，粗暴而盲目地堆砌文本、追求语料库的大容量，会使得语料库变得十分地异质、庞杂，因而是不可取的。为此，人们汲取了网络爬虫技术，并加以改造，推出了Web as Corpus技术并开发了专用软件，依据网络页面中的关键词快速创建各种专题语料库。这种技术必将成为大数据时代语言研究中的重要技术。另外，专题语料库固然重要，但对于语言研究者而言，语体差异性、文本的时代性等问题也是语言研究中必须考虑的因素。与语体差异性、文本时代性等密切相关的问题之一是，我们应该如何通过各种途径有效获取文本的外部属性（即元信息），这也是大数据时代的语言研究中面临的又一重大挑战。只有挖掘网络文本的元信息特征，研究者才可以利用文本的各种社会属性（如语种、产生年代、作者身份、作者性别、语体特征、领域特征等），使语言

研究特别是文本差异 (text variation) 研究得以深入。

在语言分析工具方面, 由于大量文本都存储于网络或云端, 加之语料库规模不断扩大, 原先广泛使用的 WordSmith Tools、AntConc 等单机版的文本分析工具逐渐会变得不再适用, 基于网络或云端的工具或许将会成为技术开发的重点之一。此外, 在语料库加工方面, 基于大数据和深度学习 (Deep Learning) 技术设计的系统 (如谷歌公司开发的句法标注工具 SyntaxNet) 将代表主流的研究方向, 标注的准确率也会有明显提高。

从标注语料库中提取和统计语言特征时, 原先广泛使用的统计方法不再适用, 主题词分析方法随着语料库规模的增大也必将变得越来越困难, 逐渐取而代之的是更为复杂的数据科学 (Data Science), 聚类、因子分析、复杂回归分析等成为语言分析的常用方法, 分析工具也由原来常用的 SPSS 等工具变成 R 等更为复杂的系统。R 软件的优势不仅在于可以分析大数据, 还将编程和统计融合起来, 使研究者可以定制各式各样的分析手段。

在统计结果呈现方面, 语料库研究常见的图表呈现方式仍然会被广泛使用, 但与此同时, 随着数据量的增大, 数据的可视化将成为呈现研究结果的重要方式, 这种呈现方式将更为直观、便于理解。相信在不远的未来, 语料库研究的结果将会使越来越多的人受益。

四、结语

随着大数据时代的到来, 语料库语言学必将得到更多研究者的重视和青睐, 大数据时代的特点将在语言研究中逐渐显现。我们希望通过本系列丛书的出版推进语言研究的不断科学化, 推动我国外语与外语教育研究的发展。

本套丛书是教育部人文社会科学重点研究基地北京外国语大学中国外语与教育研究中心“十三五”规划重大项目“大数据视野下的外语与外语学习研究”(编号: 17JJD740003) 的研究成果, 特此鸣谢。

梁茂成

二〇一七年三月

前言

“轻动词”(light verb)在20世纪中期就由丹麦语言学家Jespersen (1949)提出,但其成为生成语言学领域一个颇受关注的话题,却是20世纪80年代末以来的事。

1988年,美国著名的语言学杂志*Linguistic Inquiry*先后刊发了两篇有关轻动词的文章,一篇是Grimshaw & Meste (1988)的Light verbs and θ -marking,另一篇是Larson (1988)的On the double object construction。前者从论元结构和题元角色指派的角度探讨了复合谓语中轻动词在题元角色指派过程中的作用;后者则从双层动词投射的角度出发试图解决在双分支条件下动词后的两个内论元的句法位置问题。此后,轻动词逐渐成为生成语言学中一个很受研究者关注的话题,也出现了从不同角度、以不同的方法对一种语言或是多种语言中的轻动词现象开展的研究。概括起来,轻动词研究(包括上述两篇文章)大致从以下三个维度展开:

1. 轻动词的本质属性

以Chomsky为代表的研究者从轻动词的本质属性入手,在观察、总结同时期的许多具体的有关研究成果之后,把轻动词抽象出来并定义为核心功能语类。对轻动词进行了类似研究的还有Butt (2003),她把轻动词定义为不同于助动词的句法范畴,兼有功能和词汇的属性。

2. 轻动词的句法结构

Larson (1988)以双宾语结构为切入点,对三元动词及其论元在句法结构中的位置进行了详尽的论证,从而推导出双层动词投射,即动词壳(VP shell)。他的研究以轻动词的纯句法特征为研究对象。后来不少

学者沿袭了他的研究方法，如Radford (1997)、Adger (2003)、温宾利 & 程杰 (2007) 等。

3. 轻动词的论元结构和事件结构

较早探讨轻动词和与之相关的论元结构的是Grimshaw & Mester (1988)。他们通过探讨日语的“名词+suru”结构，发现轻动词*suru*在指派题元角色中的作用，并提出了“论元移让”(argument transfer)一说。从论元结构和事件结构探讨轻动词的还有Hale & Keyser (1993)、Huang (1997)、Lin (2001) 和邓思颖 (2010) 等。

本研究以英汉语为对象语言，采用对比的方法，从类型、形态实现、题元角色指派、格特征、移动五个方面梳理了英汉轻动词的共性与个性，并特别指出：从轻动词角度来看，如果通行的句子层级结构是CP > TP > vP > VP，那么，汉语的句子层级结构应是CP > TP > vP > LpredP。此外，本研究还对汉语中的一些特定语言现象，如“动词+非受事宾语”结构，从轻动词的角度提出了自己的看法。

当然，本研究中还存在这样那样的不足，如把汉语中的“意动结构”处理成轻动词似乎有把轻动词泛化的倾向。

现在，笔者把这一研究最后结果，包括有益的和不足的，全部呈现给读者，望大家不吝批评指正。

目 录

第一章 绪 论	1
1.1 轻动词的起源	1
1.2 轻动词的定义	3
1.2.1 从动词的论元结构和事件结构来解释和定义轻动词	5
1.2.2 Chomsky对轻动词的定义	6
1.3 本研究的理论背景	7
1.3.1 Chomsky的语言观	7
1.3.2 最简方案	9
1.3.3 其他理论	11
1.4 研究问题	13
1.4.1 研究的动因	13
1.4.2 研究的问题	14
1.5 本书分章及简介	15
<hr/>	
第二章 文献综述	17
2.1 轻动词的早期研究（20世纪60年代—20世纪80年代中期）	17
2.2 轻动词的中期研究（20世纪80年代后期—20世纪90年代后期）	19
2.2.1 Larson和他的动词壳	19
2.2.2 Grimshaw & Mester和论元移让	20

2.2.3 Hale & Keyser和他们的词汇句法对应关系的分析模式	21
2.3 轻动词的近期研究（20世纪90年代末期至今）	24
2.3.1 黄正德和汉语轻动词	25
2.3.2 林宗宏和他的轻动词句法与短语结构理论	26
2.3.3 蔡维天和他的内外轻动词	29
2.3.4 邓思颖和他的“给”字句轻动词	31
2.4 前述轻动词研究的理论建树和不足	31
2.4.1 前述轻动词研究的理论建树	31
2.4.2 前述轻动词研究的不足	34
<hr/>	
第三章 轻动词的分类	38
3.1 轻动词分类的动因和依据	38
3.1.1 轻动词分类的动因	38
3.1.2 轻动词分类的依据和标准	38
3.2 轻动词的分类	40
3.2.1 轻动词的第一次分类	40
3.2.2 轻动词的第二次分类	41
3.3 小结	51
<hr/>	
第四章 英汉轻动词的形态句法实现	53
4.1 形态与形态学	53
4.2 形态句法实现	53
4.3 轻动词形态句法实现的制约条件	54
4.3.1 $V_{轻1}$ 的形态句法实现的制约条件	54
4.3.2 $V_{轻2}$ 的形态句法实现的制约条件	56
4.3.3 $V_{轻3}$ 的形态句法实现的制约条件	58
4.3.4 $V_{轻4}$ 的形态句法实现的制约条件	64
4.3.5 $V_{轻5}$ 的形态句法实现的制约条件	65

第五章	轻动词在题元角色指派中的地位和作用	68
5.1	论元和题元角色	68
5.1.1	论元	68
5.1.2	题元角色	69
5.2	题元准则与题元角色的指派	71
5.2.1	题元准则	71
5.2.2	直接题元标记和间接题元标记	73
5.3	轻动词与题元角色指派	74
5.3.1	轻动词+活动类名词 ($V_{轻1}$) 作为一个整体指派题元角色	75
5.3.2	致使类轻动词结构 ($V_{轻2}$ 、 $V_{轻3}$) 的题元角色指派	77
5.3.3	非受事动宾类轻动词结构的题元角色指派	79
5.3.4	轻动词在题元角色指派中的地位和作用	83
5.4	小结	87
<hr/>		
第六章	轻动词结构中的格特征	88
6.1	格范畴	88
6.2	结构格、内在格和格过滤	90
6.2.1	结构格和内在格	90
6.2.2	格过滤	92
6.2.3	小结	93
6.3	轻动词结构与格	93
6.3.1	$V_{轻1}$ 结构的格特征和名词化动词 (N^{+V}) 的本质	94
6.3.2	$V_{轻2}$ 结构的格特征	101
6.3.3	$V_{轻3}$ 结构的格特征	102
6.4	格特征核查的句法操作和DUI-插入短语的句法位置	103
6.4.1	格特征核查的句法操作	103
6.4.2	DUI-插入短语的句法位置	104
<hr/>		

第七章 轻动词结构与移动	106
7.1 移动的含义	106
7.2 移动的种类	107
7.2.1 替换和附接	107
7.2.2 中心词移动和特征移动	109
7.3 轻动词结构中的移动	112
7.3.1 轻动词结构中的移动形式	112
7.3.2 轻动词结构中V-v移动的动因	117
7.3.3 汉语轻动词结构中心词移动的制约条件	120
<hr/>	
第八章 英汉轻动词的共性与个性	125
8.1 英汉轻动词的共性	125
8.1.1 属性上的共性	125
8.1.2 形态上的共性	127
8.1.3 结构上的共性	129
8.1.4 语义上的共性	132
8.2 英汉轻动词的个性	137
8.2.1 英汉轻动词在形态实现上的差异	137
8.2.2 英汉轻动词结构中移动和语序上的差异	139
8.2.3 轻动词结构中英汉语在论元结构上的差异	140
8.3 小结	143
<hr/>	
第九章 来自语料库的证据	145
9.1 本章的研究目的	145
9.2 所用语料及检索方法	145
9.3 结果分析	147
9.3.1 英汉主要轻动词频率和类型的分布	147

9.3.2 英汉语使用实例分析	152
9.4 语料库分析方法的启示	154
<hr/>	
第十章 结论	155
10.1 本研究的主要发现	155
10.1.1 轻动词的分类	155
10.1.2 对轻动词的语类属性的再认识	156
10.1.3 DUI-插入规则	158
10.2 本研究的局限性	158
<hr/>	
参考文献	160
<hr/>	
附录	165

第一章 绪论

1.1 轻动词的起源

“轻动词”(light verb)这一术语在英语中出现比较早(20世纪中叶),在汉语中出现要晚许多(20世纪末21世纪初)。以前较长一段时间内笔者所了解的是,英语中有情态动词、助动词、系动词,汉语中有能愿动词、趋向动词、泛动词、泛义动词、虚动词、虚义动词、虚化动词,但就是没有“轻动词”。由于是在句法课上接触到的这个词,所以笔者当时能确定的是,轻动词肯定与句法相关。后来,笔者读到了Larson(1988)的On the double object construction和Grimshaw & Mester(1988)的Light verbs and θ -marking以后,对轻动词有了初步的了解;特别是后来读到了Noam Chomsky和黄正德(C-T James Huang)先生有关方面的文章后,对轻动词的了解也随之一步一步地深入起来。

追溯轻动词的起源,不能不提及丹麦语言学家Otto Jespersen。他在*A Modern English Grammar on Historical Principles, VI, Morphology*(1949: 117)一书中首次使用了light verb这个词。Jespersen是在讨论由动词派生的名词的词源和语义以及这类名词和动词在意义上的区别时提到了light verb:

The most usual meaning of sbs¹ derived from and identical in form with a vb (vb=verb) is the action or an isolated instance of the action. This is particularly frequent in such everyday combinations as those illustrated in the following paragraphs after *have* and similar 'light' verbs...

(Jespersen 1949: 117)

这里他所提到的与*have*相似的轻动词有*take*、*make*、*give*、*do*、*get*。他还谈到，由*give*组成的短语常常指对外界的刺激做出一种不情愿的反应，如*give a sigh*、*give a groan*、*give a shout*、*give a shiver*等。此外，他还提到了V+NP结构中，除了在NP前面用不定冠词外，还可用定冠词，如*put...to the blush*、*put...to the test*，等等。尽管Jespersen是在讨论动词的类别，动词和名词搭配以及它们的意义时不经意地提到*light verb*这个词，但是，他至少在两个方面为后来的轻动词研究作出了贡献：一是他把轻动词单独列为一类来谈，在上述引文后，他罗列了诸如*have*、*make*、*take*、*give*、*put*、*do*等词；二是他明确指出像*have a look*这类结构其语义重心在名词上，而动词本身语义上很轻。当然，那时候，Jespersen还较少考虑这类动词的纯句法属性。

Chomsky (1955: 609) 在他的*The Logical Structure of Linguistic Theory*一书中提出了把动词和间接宾语看作一个整体的想法，他的这个想法是在比较下列句子时得出的：

The teacher gave several books to him.

这句话变成疑问句：

(1) * Whom did the teacher give the books?

(2) What did the teacher give him?

上述句(1)不合语法，下面一句合乎语法：

Whom did the teacher give the books to?

或：

To whom did the teacher give the books?

1 sbs=substantives, 这里指名词。